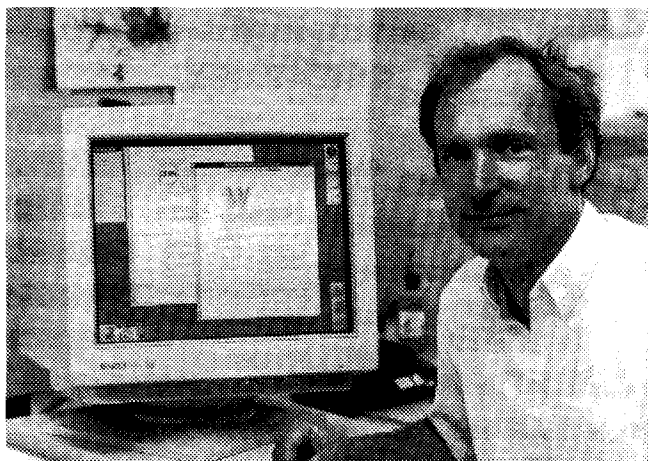


Week Monday 19 February

no 8/96

Semaine du lundi 19 février

## Consécration pour les Inventeurs du World-Wide Web



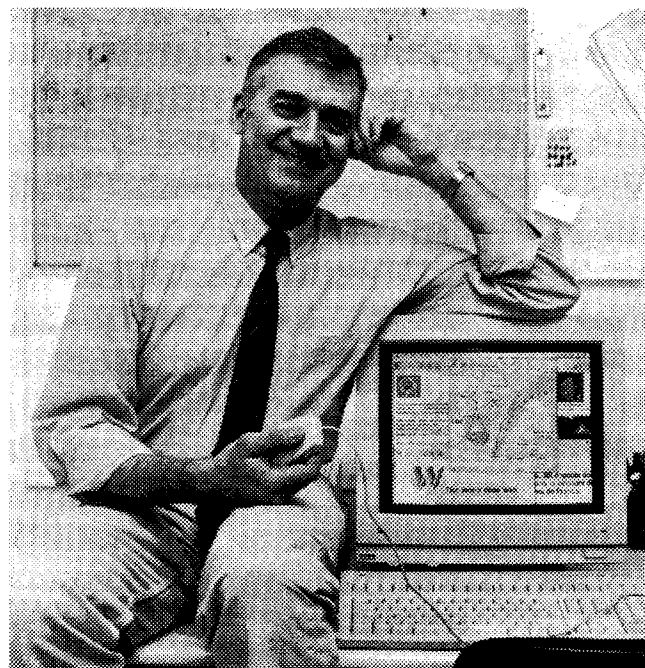
*Tim Berners-Lee*

Près de sept années après son invention au CERN, le World-Wide Web a tissé sa toile d'araignée sur tout le réseau Internet. Ses inventeurs, Tim Berners-Lee maintenant en poste au Massachusetts Institute of Technology (MIT) et Robert Cailliau membre de la division ECP du CERN, vont recevoir l'une des plus hautes distinctions dans le domaine de l'informatique : le prix ACM Software System 1995. Un prix qu'ils partagent avec Marc Andreessen et Eric Bina, inventeurs de "Mosaic", le logiciel de navigation du Web. Cette récompense leur sera décernée lors du banquet de l'ACM (Association for Computing) le samedi 17 février à Philadelphie. L'ACM est une organisation scientifique et académique internationale fondée en 1947 et dont la vocation est de promouvoir l'art, les sciences, les technologies de l'information et leurs applications.

En l'espace de quelques années, le World-Wide Web est devenu un véritable phénomène de société. Le Web, comme on le surnomme, au départ destiné à la petite communauté des physiciens des hautes énergies, a finalement ouvert les portes d'Internet au grand public. De fait, les chercheurs du CERN éparpillés sur toute la surface du Globe avaient besoin d'accéder aux mêmes informations où qu'ils soient.

En 1989, Tim Berners-Lee alors en poste au CERN proposa un système d'information décentralisé, reposant sur l'hypertexte, un procédé permettant de relier des informations apparentées. En cachant les adresses de réseaux derrière des éléments d'information mis en évidence sur l'écran, l'information pouvait circuler d'un ordinateur à l'autre. Tim Berners-Lee fut alors rejoint par Robert Cailliau qui se consacra plus précisément à l'objectif initial consistant à fournir des outils pour la communauté des physiciens. De son côté, Tim Berners-Lee poursuivait le développement plus général du Web. Les premiers logiciels de navigation et serveurs furent élaborés. Le Web était né, avec le monde entier comme

## Accolade for Inventors of the World-Wide Web



*Robert Cailliau*

Nearly seven years after it was invented at CERN, the World-Wide Web has woven its way into every corner of the Internet. On Saturday, 17 February, the inventors of the Web, Tim Berners-Lee, now at Massachusetts Institute of Technology (MIT), and Robert Cailliau of CERN's ECP Division, will be honoured with one of computing's highest distinctions: the Association for Computing (ACM) Software System Award 1995. They share this prize with Marc Andreessen and Eric Bina, inventors of the Web browser "Mosaic". ACM is an international scientific and academic organisation, founded in 1947, to promote the art, science, engineering and application of information technology.

In the space of a few years, the Web has become a social phenomenon. Having started life as a system designed for the small community of high-energy physicists, the Web has opened up the Internet to the general public. The catalyst for this breakthrough was CERN researchers' need to communicate with colleagues working in universities and institutes all over the world.

It all began in 1989, when Tim Berners-Lee, then working at CERN, proposed a distributed information system for the Laboratory, based on 'hypertext', a way of linking related pieces of information stored on computers. By hiding network addresses behind highlighted items on the screen, information could be linked between several computers. Tim Berners-Lee was then joined by Robert Cailliau who concentrated more on the initial goals of providing tools for the physics community, whilst Berners-Lee continued broader Web

bibliothèque. Dès lors, il se propagea à vitesse grand V dans la communauté scientifique pour laquelle il devint un outil indispensable.

Une étape décisive fut la mise au point en 1993 du logiciel de navigation Mosaic par deux chercheurs du NCSA (National Center for Supercomputing Applications), Marc Andreessen et Eric Bina. Depuis, le Web a connu une croissance exponentielle, a dépassé largement le cercle des chercheurs, permettant au réseau Internet de rencontrer un large public. Le Web compte actuellement des centaines de milliers de serveurs à travers lesquels des millions d'utilisateurs naviguent. Il leur suffit simplement de cliquer avec leur souris pour apprendre, jouer, dialoguer... Rarement une invention liée à la recherche fondamentale n'avait connue une retombée si fulgurante.

Tim Berners-Lee diplômé en physique du Queen's College de l'Université d'Oxford a intégré le CERN en 1984 avant de rejoindre le Massachusetts Institute of Technology fin 1994. Il dirige le Consortium World-Wide Web. Robert Cailliau titulaire d'un double Master of Science de l'Université de Gand et de l'Université du Michigan a rejoint le CERN en 1974. Il est responsable du service Web du laboratoire, a fondé la série des Conférences Internationales WWW et participe aux travaux du Consortium.

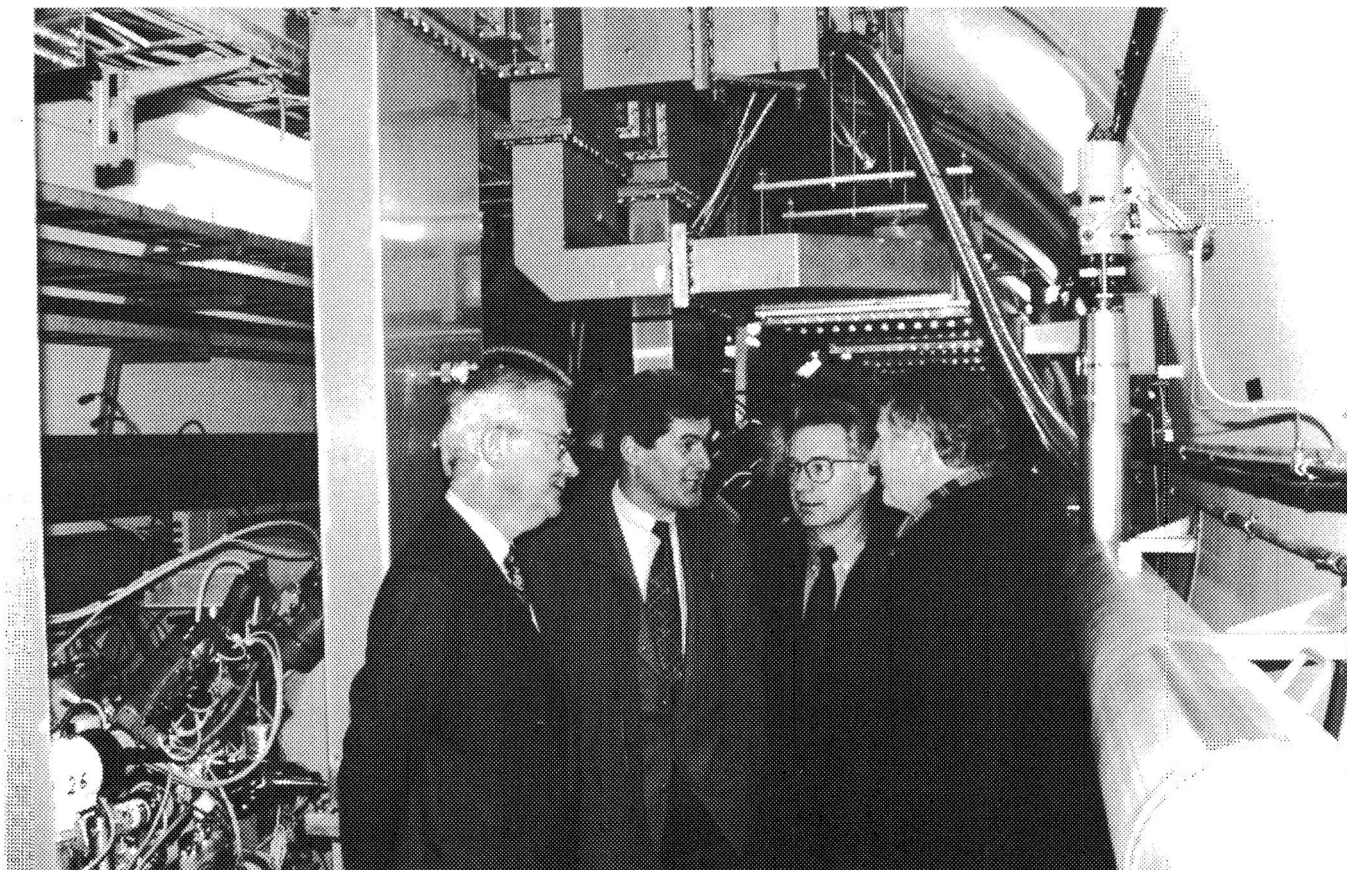
development work. The first browser and server were introduced and the Web had arrived, with the world as its library. The system then spread like wildfire throughout the scientific community, for whom it became indispensable.

A further crucial step came in 1993 when the "Mosaic" navigator was developed by two scientists at the National Center for Supercomputing Applications (NCSA), Marc Andreessen and Eric Bina. Since then, the Web has grown exponentially and spread far beyond the scientific community, bringing the Internet to the general public. The Web currently comprises hundreds of thousands of servers through which millions of users are now surfing, learning, playing and communicating at the click of a mouse. Rarely has a new technology developed by fundamental research produced such a rapid and spectacular spin-off.

Tim Berners-Lee read physics at Queen's College Oxford before joining CERN in 1984. He moved to the Massachusetts Institute of Technology late in 1994 and today runs the World-Wide Web Consortium. Robert Cailliau, holder of Master of Science Degrees from the Universities of Ghent and Michigan, joined CERN in 1974. He plays the leading role in CERN's WWW service. He founded the series of international WWW conferences and participates in the work of the Consortium.

## Inauguration du bâtiment SC

## SC Building Inauguration



*Après deux années de travaux, c'est un bâtiment SC flambant neuf qui a été inauguré mercredi 7 février. Ce bâtiment historique a été entièrement rénové grâce à un don généreux de la République et Canton de Genève. Ci-dessus, en visite dans le tunnel du LEP, de gauche à droite : Guy-Olivier Segond, Président du Conseil d'Etat du Canton de Genève, Jean-Philippe Maître, Vice-Président, et Olivier Vodoz, Conseiller d'Etat, et Maurice Bourquin, physicien de l'Université de Genève.*

*After two years of work a brand new SC building was inaugurated on Wednesday 7 February. The renovation of this historic building was made possible by a generous gift from the Republic and Canton of Geneva. Seen during their visit to the LEP tunnel are, from left to right: Guy-Olivier Segond, Président du Conseil d'Etat du Canton de Genève, Jean-Philippe Maître, Vice-Président, et Olivier Vodoz, Conseiller d'Etat, and Maurice Bourquin, physicist from the University of Geneva.*

## Zoom sur le Photo-Club CERN

*Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN avec le soutien de l'association du personnel. Nous vous proposons un tour d'horizon de ces cercles de sportifs, artistes ou musiciens... Cette semaine, gros plan sur le Photo-Club.*

Ils ont un jour attrapé le virus de la boîte noire. Une maladie qui se manifeste par cette irréprouvable envie de presser le bouton d'un appareil photo afin de voler un sourire, cristalliser sur la pellicule un paysage improbable. Les membres du Photo Club CERN forment un petit cercle. Juste une trentaine de membres. Mais tous sont motivés, voire passionnés par la photographie. Les zoom, grand-angle et contre-plongée n'ont plus de secrets pour eux. Et ils aiment à rappeler qu'ils ne suffisent pas d'avoir en main un appareil hyper perfectionné pour réaliser de bons clichés. La photographie est un art solitaire. Mais comme toute autre discipline artistique, elle nécessite conseils et enseignements. C'est ainsi qu'environ une fois par mois les membres du Photo Club CERN se retrouvent pour présenter et commenter leurs dernières photographies, s'échanger des conseils. Et chaque année, ils offrent leurs clichés aux regards des Cernois. La dernière exposition en date vient d'ailleurs de se terminer. Vous avez sans doute admiré dans la salle des pas perdus ces girafes errant dans une savane mordorée, ces paysages irréels dérobés à la nature canadienne, ou ces paysans semblant s'être échappés d'un siècle passé.

Même si le cercle compte dans ses rangs des photographes émérites, les portes restent grandes ouvertes aux néophytes. Tous les ans, des cours d'initiation leur sont proposés. Il s'agit d'intégrer la règle d'or de la photographie : diaphragme, vitesse, sensibilité.

Forts de leurs premiers enseignements théoriques, ils peuvent alors suivre les cours de prise de vue en extérieur. Ils apprennent à cadrer, choisir l'objectif en fonction du sujet, jouer avec la profondeur de champ etc. Enfin, ceux qui désirent maîtriser la chaîne de la photographie de A à Z peuvent participer aux cours d'initiation et de perfectionnement au laboratoire. A l'abri des chambres noires du Club, les participants s'initient au développement des pellicules et au maniement des agrandisseurs afin de tirer les clichés sur papier. Ces trois chambres noires munies de deux agrandisseurs (noir & blanc et couleur) peuvent d'ailleurs être utilisées à tout moment par les membres du Photo Club.

Quand nos photographes amateurs se sentent prêts à

## Zooming in on the CERN Photo Club

*CERN is enlivened by the existence of over 30 clubs supported by the Staff Association. We are offering a brief survey of these clubs which cover such activities as sports, art and music. This week we are focussing on the Photo Club.*

Those who have once been bitten by the little black box bug are seized by the irresistible urge to capture a smile or record an unusual scene on film by pressing a shutter button. The members of the CERN Photo Club form a select

circle — there are just thirty of them — all with a passion for photography. Zooms, wide angles and low-angle shots are their familiars. They love to point out that the latest high-tech camera is not all you need to produce good shots. Photography is a very solitary pursuit but, like any other artistic discipline it requires advice and instruction. About once a month, therefore, the members of the CERN Photo Club meet to show and comment on their latest pictures and offer mutual advice. Every year, too, they like to show their CERN colleagues their latest efforts. The most recent exhibition has just closed. You probably strolled around the concourse in the main building admiring those giraffes wandering around the African bush, those Canadian landscapes or those country people who seem to have survived from a previous age.

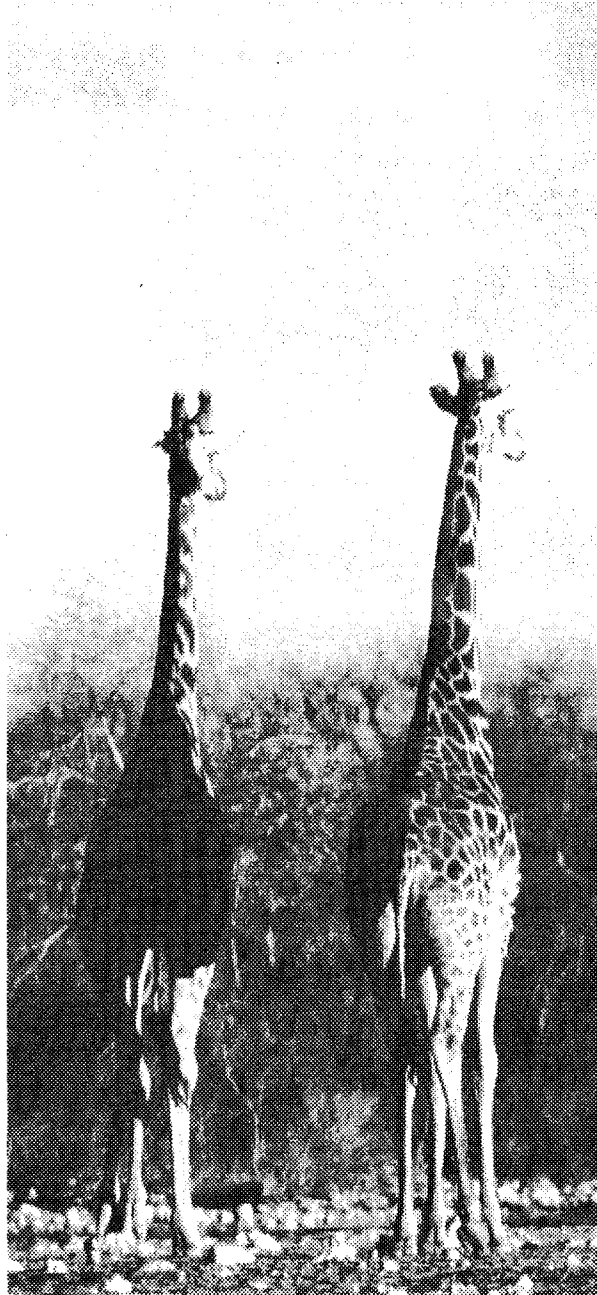
While the club does have outstanding practitioners among its members, it still extends a warm welcome to beginners and introductory courses are offered every year.

What have to be learned are the three basic features of photography : stop, exposure and sensitivity.

Armed with their initial theoretical knowledge, they may then venture out into the field where they learn to frame their images, select their lenses according to the subject, produce special effects by adjusting the depth of field, etc. Finally, those wishing to become

familiar with the whole of the photographic process from beginning to end may take part in developing and printing courses. Snug in the club's darkrooms they learn to develop films and print their works on paper using the enlargers provided. There are three darkrooms equipped with two enlargers (monochrome and colour) which are also available to the members of the Photo Club at any time.

Once our photographers feel confident enough to expose themselves to the public gaze they may enter competitions, in particular those run by the ASPA (Swiss

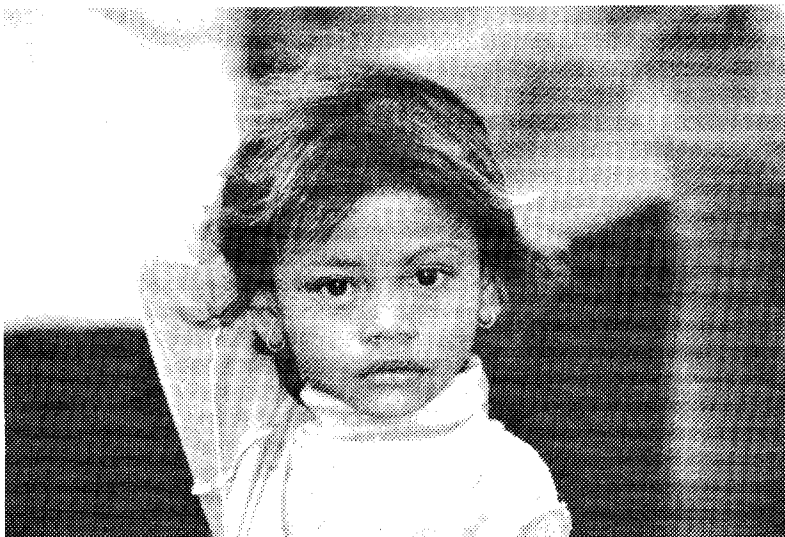




affronter le regard du public, ils peuvent participer aux concours, notamment à ceux de l'ASPA (Association Suisse des Photographes amateurs), dont leur Club fait partie. D'ailleurs, cette année, l'assemblée générale de l'ASPA aura lieu dans les murs du CERN.

Pour clore notre incursion dans ce club, voici un petit calcul qui montre que la photographie est bien l'art de l'instant. Chaque photo représente à peine un centième de seconde de vie, chaque individu réalise en moyenne 24 photos par an. Ce qui signifie qu'au cours des 20 dernières années, chaque individu n'a emprisonné dans ses pellicules que... 5 secondes!

— Pour tous renseignements vous pouvez contacter Harry Hayes par e-mail : [Hayes@ps.msm.cern.ch](mailto:Hayes@ps.msm.cern.ch)



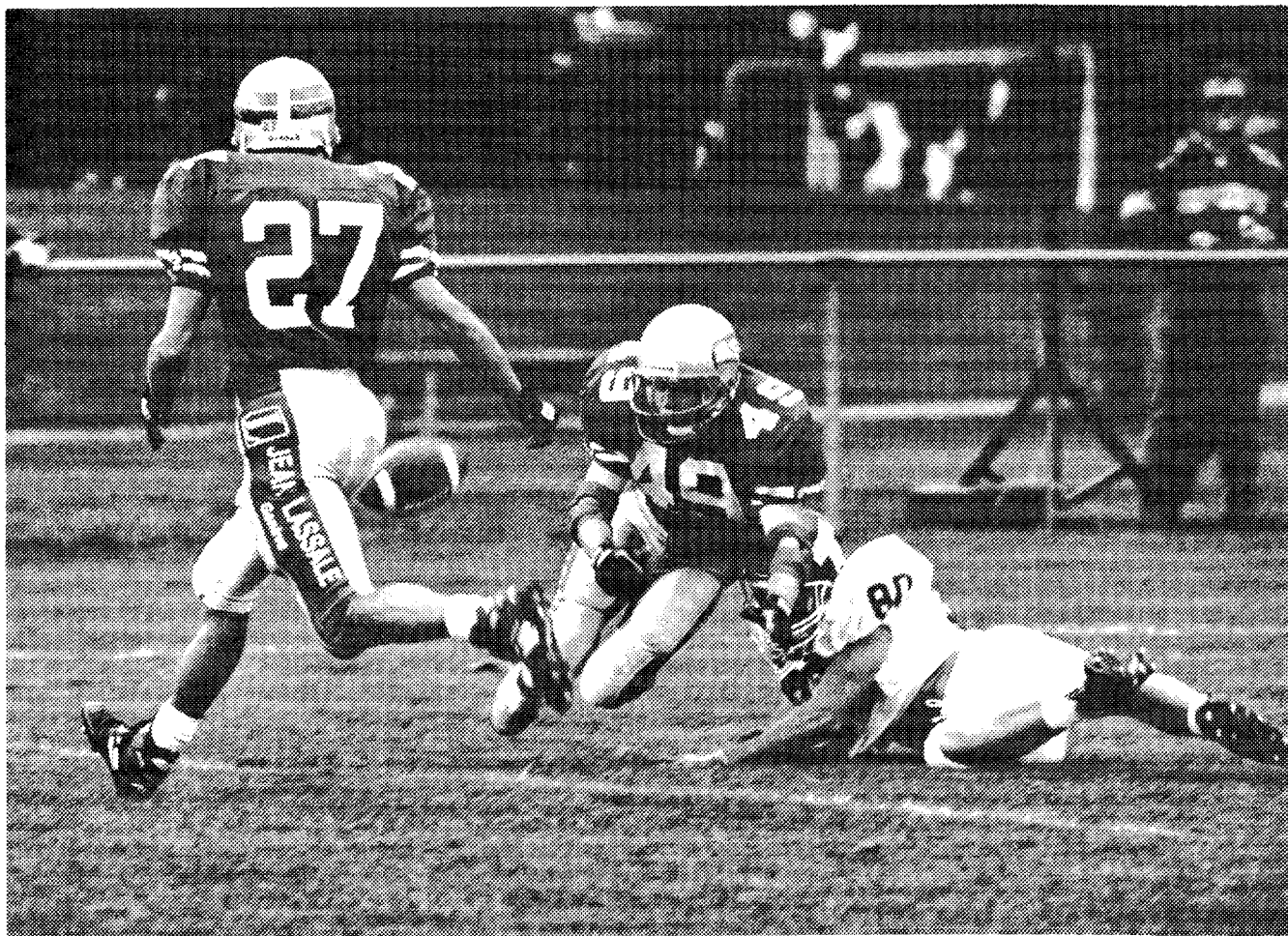
Association of Amateur Photographers) of which their Club is a member. In fact, this year's ASPA general meeting is to be held at CERN.

To conclude our survey of this club, the following calculation shows that photography is indeed the art of the instantaneous. Each photograph re-presents hardly a hundredth of a second of life, which means that with an average of 24 photographs a year, the total period captured on film by each enthusiast over the past 20 years is just ... 5 seconds!

— For any information please contact Harry Hayes by e-mail: [Hayes@ps.msm.cern.ch](mailto:Hayes@ps.msm.cern.ch)

*Ces trois photos ont été prises par des photographes amateurs du Photo-Club CERN. Page précédente, des girafes de Namibie. Ci dessus, une petite fille Cambodgienne. Et ci dessous, non pas des footballeurs américains, mais... suisses. Ces joueurs appartiennent à Sea Hawks, l'équipe genevoise de football américain.*

*These three photographs were taken by amateur photographers of the CERN Photo Club. On the previous page we see the Namibian giraffes with above them a little Cambodian lass. The lower picture is of American football — played by Swiss. The players belong to the Sea Hawks, the Genevan American football team.*



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## ASSURANCE MALADIE

Comme indiqué dans la lettre du Directeur général du 15 décembre 1995 adressée aux membres du personnel du CERN, le Conseil du CERN a approuvé un train de mesures proposé par le groupe tripartite de conciliation, dont certaines modifications à l'assurance maladie.

L'Organisation participera ainsi directement aux frais d'assurance maladie des pensionnés, par étapes à compter du 1er janvier 1996, de manière à atteindre en l'an 2000 une pleine participation au même niveau que celui de sa cotisation pour les membres du personnel; cela permettra de ralentir le rythme probable des augmentations futures des cotisations des membres du personnel et des pensionnés à l'assurance maladie.

Néanmoins, plusieurs économies devront être réalisées en 1996, ce qui inclut un relèvement de la franchise de 70 à 100 CHF par adulte et une réduction d'une partie des remboursement des cures.

Les mesures détaillées sont publiées sous la rubrique Informations générales de ce même bulletin (page 8).

Division du Personnel  
Tél. 5396

## HEALTH INSURANCE

As reported in the letter of the Director-General of 15 December 1995 to all members of the CERN personnel, the Council of CERN approved a package of measures proposed by the tripartite conciliation group, including modifications to the health insurance.

The Organization is to contribute directly to the health insurance cost of pensioners in a phased manner from 1st January 1996 to reach full implementation in the year 2000 at the same level as its contribution for staff members - this will reduce the expected rate of future increases of the staff and pensioners' contributions to health insurance.

However, a number of savings are to be achieved in 1996, which include an increase in the annual deductible from 70 to 100 CHF per adult and a decrease in part of the reimbursements for spa cures.

Details can be found in the article published by AUSTRIA ASSURANCES S.A. in the General Information section of this bulletin (page 8).

Personnel Division  
Tel. 5396

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 19 February COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **A Review of Scientific Visualization Systems**

by Steve LARKIN / Computer Graphics Unit, Univ. of Manchester

The seminar will first present an overview of the different classes of scientific visualization systems available and will discuss the various products currently in the marketplace. The latter part of the talk will focus upon current and future trends which will include the next generation of visualization systems, database integration and support for parallel and distributed architectures.

Organiser : G.Folger / CN

*\* Please note unusual day and time*

### Monday 19 February\*

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### **CINT - A C/C++ Interpreter**

by Masaharu GOTO / HP Japan Ltd.

CINT is a C/C++ interpreter which is aimed at processing C/C++ scripts. Scripts are programs which perform specific tasks. Generally execution time is not critical, but rapid development is. Using an interpreter the compile and link cycle is dramatically reduced. CINT makes C/C++ programming enjoyable even for part time programmers. Currently CINT is being integrated into the ROOT system, which is being developed in the context of the NA49 experiment. Masaharu Goto is an R&D engineer in the mixed signal test department of the Hachioji semiconductor test division of HP Japan.

Organiser : G.Folger / CN

*\* Please note unusual day*

## Tuesday 20 February

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **The Cesar-5 MultiComputer, a supercomputer built from desktop technology**

by H. BUGGE / Corporate Technologist, Kongsberg Informasjonskontroll (KIK), Norway

Kongsberg Informasjonskontroll (KIK) aims to deliver a 3D20 Dedicated Cluster of Workstations as a commercial product this year. The system consists of COTS components clustered by SCI (ANSI/IEEE Std 1596-1992). The basic programming paradigm supported is MPI, Message Passing Interface.

This system has proven that high-performance computing is both feasible and cost-effective using clustering technology. KIK has shown, both analytically and in the real-world, that it is possible to achieve a better-than-constant price/performance ratio when scaling to a more powerful system, compared to single-CPU workstations.

From a case study conducted in the area of Synthetic Aperture Radar processing, the speedup from memory hierarchy optimisations, parallelization using SMPs, and parallelization using distributed memory computation will be discussed.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Wednesday 21 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Non-commutative geometry, the standard model and quantum groups at roots of unity**

by Alain CONNES / Collège de France & I.H.E.S.

## Wednesday 21 February

### TECHNICAL PRESENTATION

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **The Hitachi SR2201 Parallel Computer**

by Hiroshi ITO (itoh@jkk.hitachi.co.jp)

Hitachi's SR2201 takes parallel computing to an entirely new level of processing capability and flexible operation and is expandable from 32 to 1024 PE. An innovative 3-dimensional crossbar switch provides high-speed connection among individual processing elements (PEs). HI-UX/MPP, the main operating system (OS) for SR2201, is based on a microkernel built around Mach 3.0. It incorporates the latest UNIX developments as well as parallel processing features tailored for SR2201, yet is compatible with most of the industry's de facto and international standard.

## Thursday 22 February

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

14.00-16.00 hrs – Workstation Room, bldg. 513

#### **New tools for software development**

by Olivier HARTMANN / SGI, Switzerland

In this seminar, Silicon Graphics will be introducing and demonstrating new software development tools utilising innovative graphical interfaces for faster development cycles.

09.00-09.30 Product Overview:

- **WorkShop** (graphical development tools for C, C++, Fortran, Ada)

- **RapidApp** (Development tool for graphical interfaces).

- **PROMPF WorkShop** (graphical development for multi-processors systems, Power Fortran)

- **Cosmo** (New Internet technology 'graphical development tool for "JAVA"')

- **Outbox** (private WEB Home Page)

09.30-10.20 WorkShop (w/demo)

10.25-10.55 RapidApp (w/demo)

11.00-11.30 PROMPF WorkShop (w/demo)

11.35-12.20 Cosmo (w/demo)

12.30-13.00 Outbox (w/demo)

14.00-16.00 Hands on experience

14.00-15.00 Lab 1

15.00-16.00 Lab 2

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Thursday 22 February

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs\* – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### **LEP Beam Energy Calibration in 1995**

by A. DREES / Wuppertal University

After the first successful LEP energy scan in 1993 it was decided to perform a second scan in 1995. Since LEP was operated with bunch trains in 1995, possible systematic effects had to be taken into account and the error on the measurement was evaluated very carefully.

A short introduction into the different techniques of monitoring the LEP beam energy will be given. Parameters affecting the beam energy will be described. The current knowledge of the energy change in time will be presented.

\* Tea and coffee will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium

## Monday 26 February

### UMTF COMPUTING TUTORIALS

14.00-16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **Handling Mail Lists**

by Miguel MARQUINA

## Monday 26 Februarys

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Stalking the Rare Decay $K^+ \rightarrow \pi^+ \nu \bar{\nu}$ Final results from BNL E787 Phase I**

by Robert McPHERSON / Princeton University & CERN-PPE

A measurement of the branching ratio of the rare kaon decay  $K^+ \rightarrow \pi^+ \nu \bar{\nu}$  is a theoretically clean measurement of the product of quark mixing matrix elements  $V_{ts}^* V_{td}$ , currently constrained primarily by unitarity.  $K^+ \rightarrow \pi^+ \nu \bar{\nu}$  is also sensitive to various type of new physics, such as flavour-changing-neutral-currents, axions, familons, majorons, etc. Experiment 787 at BNL is a dedicated search for  $K^+ \rightarrow \pi^+ \nu \bar{\nu}$ . The new final result from the first phase of the experiment is presented, and the prospects of the recently upgraded experiment are discussed.

## Thursday 29 February

### UMTF COMPUTING TUTORIALS

10.00-12.00hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

**Batch and Tape Usage on the CERNSP Service**  
by Harry RENSALL

## Thursday 29 February

### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – AT Auditorium, bldg. 30/7th fl.

**Beam-beam effects in the LHC**  
W. HERR / CERN-SL

The intensity per bunch and therefore the luminosity of the Large Hadron Collider (LHC) is eventually limited by beam-beam effects. Some of these effects are a consequence of the LHC design, such as a finite crossing angle, two-in-one dipoles and PACMAN bunches. The origin and the physics of the various beam-beam induced effects are discussed and the resulting limitations are presented. The performance is estimated and possible improvements are proposed. This presentation is intended as an overview and aimed at non-specialists.

### POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

#### LAPP

Laboratoire d'Annecy de physique des particules  
Chemin Bellevue  
F – 74000 ANNECY-LE-VIEUX

## Vendredi 16 février

### SEMINAIRE

à 14.00 hrs – Auditorium LAPP

**L'institut Laue-Langevin : neutrons sans frontières**  
par Philippe LECONTE / LIL

L'institut Laue-Langevin produit les flux de neutrons les plus élevés du monde pour la recherche en diffusion de neutrons comme pour la physique nucléaire et la physique des symétries fondamentales. Ces deux dernières spécialités disposent de neutrons polarisés, de neutrons ultrafroids, de spectromètres pour les produits de fission et les gammas de capture, tandis que chimistes, biologistes, cristallographes, spécialistes du magnétisme et de la supraconductivité disposent d'une vingtaine d'instruments performants.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL  
Tél. 5811

## Jedi 22 février

à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

## ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

Françoise Benz ☎ 3127

Informations détaillées sur le WWW  
Information about the lectures on WWW  
<http://www.cern.ch/Training/>

## 19, 20, 21, 22 & 23 February

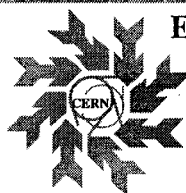
### LECTURE SERIES

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

#### **Structural Materials for the Next Generation of Technologies**

by M.H. Van de VOORDE /European Union Joint  
Research Centre, Petten, NL

1. Overview of advanced technologies; i.e. aerospace-aeronautics; automobile; energy technology; accelerator engineering etc. and the need for new structural materials.
2. Familiarisation with polymers, metals and alloys, structural ceramics, composites and surface engineering. The study of modern materials processing, generation of a materials data base, engineering properties including NDE, radiation damage etc.
3. Development of new materials for the next generation of technologies; including the spin-off of materials developed for space and military purposes to industrial applications.
4. Materials selection for modern accelerator engineering.
5. Materials research in Europe, USA and Japan. Material R&D programmes sponsored by the European Union and the collaboration of CERN in EU sponsored programmes.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
[monique\\_duval@macmail](mailto:monique_duval@macmail)

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### PLACES DISPONIBLES

Suite à des désistements, il reste 2 places dans le cours :

#### **Oracle pour utilisateurs**

qui aura lieu du 5 au 7 mars.

Il reste également des places disponibles dans le cours :

#### **Réseaux informatiques locaux**

qui aura lieu du 12 au 14 mars

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, veuillez remplir une "Demande de formation" disponible auprès des secrétariats de division ou des Délégués à la Formation (DTO). Une contribution financière de CHF 200,- par personne et par jour sera demandée aux divisions.

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

## MODIFICATIONS DES PRESTATIONS D'AUSTRIA ASSURANCES EN 1996

Nous portons à la connaissance de nos assurés au CERN les modifications des prestations maladie-accident en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

### Franchise annuelle

Pour les assurés de plus de 18 ans, la franchise annuelle est augmentée à Fr.s. 100.– pour les traitements effectués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

### Cures thermales et convalescence

- Le remboursement des frais de séjour en cure thermique est désormais plafonné à Fr.s. 10.– par jour.
- Le remboursement des cures effectuées sous le régime professionnel n'est pas touché par cette mesure.
- Le remboursement des frais de séjour en établissement de convalescence après hospitalisation est plafonné à Fr.s. 69.– par jour.
- Les frais de traitement en cure et en convalescence continuent à être pris en charge à 90%.
- Les conditions d'accord préalable des cures ne sont pas modifiées : il est toujours impératif de soumettre l'ordonnance pour accord préalable avant d'entreprendre la cure.

Ces décisions ont été prises en concertation avec l'Administration du CERN et l'Association du Personnel afin de réaliser les économies nécessaires au maintien de la cotisation des membres du personnel, tout en relevant le niveau de la participation du CERN aux primes des pensionnés, décision prise par le Conseil du CERN fin 1995.

Nous sommes confiants dans votre compréhension de la nécessité de ces mesures et des efforts de tous pour parvenir à maîtriser les coûts de votre assurance-maladie.

Notre personnel au CERN et à Genève est à votre disposition pour tout renseignement que vous pourriez souhaiter.

AUSTRIA ASSURANCES S.A.

## MODIFICATIONS TO THE AUSTRIA INSURANCE BENEFITS FOR 1996

We hereby inform our insured CERN beneficiaries of the following modifications to the health insurance benefits valid as of 1 January 1996.

### Annual deductible

The annual deductible for medical expenses incurred in 1996, for adults above 18 years of age is increased to SFr. 100.

### Spa cures and convalescence

- The reimbursement of boarding costs during a spa cure is now limited to a maximum of SFr. 10.– per day.
- Reimbursements for spa cures as a result of professional accident or illness is not affected by this measure.
- The reimbursement of boarding costs in a convalescence establishment after hospitalisation will be paid up to a maximum of SFr. 69.– per day.
- The reimbursement of treatment costs during a cure or convalescence are still covered up to 90%.
- The condition relating to prior agreement of AUSTRIA is not modified : it is still imperative to submit a prescription for a cure to AUSTRIA for prior agreement before beginning the cure.

The above decisions and changes to benefit levels were decided in concertation with the CERN Administration and Staff Association in order to realise economies necessary to maintain the level of staff contributions. They complement the decision of the CERN Council at the end of 1995 that CERN will increase its direct contribution to the premiums of pensioners.

We hope you will understand the necessity of the above measures and that the efforts of all of us are vital to achieve mastery of the increasing costs of your health insurance.

Our staff at CERN and in Geneva remain at your disposal for any further information you may request.

AUSTRIA ASSURANCES S.A.

## UTILISATEURS DE TERMINAUX

- Pour ceux qui travaillent toujours avec les modèles "FALCOS" et "NCD", nous vous informons que le service réparations fonctionne au bât 31/R-003.
  - Si vous voulez vous débarrasser de vos "Falcos", ne les jetez pas ! Avisez simplement le service transports (2202) qui les acheminera chez moi.
  - Le clavier seul m'intéresse aussi.
- Merci d'avance.

René Piccarreta / ECP / 4889

## USERS OF TERMINALS

- Users still working with the "FALCOS" and "NCD" models might like to know that the repairs service is in bldg. 31/R-003.
  - If you are thinking of getting rid of your "Falcos", please don't throw them away! Just call the Transport Service (Ext. 2202) and they will bring them over to my office.
  - I am also interested in keyboards by themselves.
- Thanks in advance.

René Piccarreta / ECP / 4889



## FRENCH INCOME TAX

### Note :

- Personnel Division emphasizes in particular the need for all members of the personnel domiciled in France, whether French citizens or not, to complete a declaration of income "Déclaration des revenus" for the year 1995, subject to the conditions set out below. Those members of the personnel who do not comply with this formality will receive a reminder letter ("mise en demeure") from the French tax authorities.
- Personnel Division regrets that it is not in a position to provide private advice on taxation. The only requests that can be considered are those relating to that part of your taxes that CERN reimburses. All other questions must be addressed to the external agencies concerned.

### I. Reimbursement of income tax for 1994

The portion of your taxes referred to as "Remboursable par le CERN" on your taxation notification certificate is paid directly by CERN to the appropriate revenue or tax collector's office.

- If you have already paid this reimbursable portion, please inform the Salaries Office, Finance Division, **in writing**.
- If "Remboursable par le CERN" does not appear on the taxation notification certificate, you should inform Personnel Division (Tel. 3634/4128) without delay.

### II. Declaration of income for 1995

#### 1. GENERAL

**All members of the CERN personnel domiciled in France, whether French citizens or not, are required to complete a declaration of income ("Déclaration des revenus") for the year 1995**, subject to the conditions set out in sections 2 and 3 below.

- The deadline for despatching the declaration is **Monday, 4 March 1996** at midnight.
- The taxation authorities normally send out an income declaration form to all tax-payers who have filed one the previous year. If, however, you have not received one by 20 February 1996, you should obtain it directly from a town hall or tax office. CERN does not have tax declaration forms.
- We would strongly advise you to keep a photocopy of your salary certificate, together with the duplicate of your declaration form.
- To minimize as far as possible the risk of error in the processing of the forms, you are earnestly requested to enter the word "**CERN**" to the right of your signature on the 1995 declaration of income form.

#### 2. MEMBERS OF THE PERSONNEL PAID BY CERN

##### 2.1 French members of the personnel resident in France in 1995

FRENCH members of the personnel resident in France in 1995 are required to declare their income, including their CERN salaries. To that end, Finance Division is sending them a single copy of the CERN salary certificate for 1995. Members of the personnel who have not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 3904). This certificate must be attached to your declaration of income.

Your income from CERN should be entered, in French francs, on Forms 2047 "Revenus encaissés hors de France" and 2042 "Déclaration des revenus 1995" in box AJ if it is you who signs the declaration, or box BJ, if it is your spouse who signs it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES') **and not in the box** 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, box PH).

##### 2.2 Non-French members of the personnel resident in France in 1995

NON-FRENCH members of the personnel residing in France in 1995 are required to complete a "Declaration of income" form even if they have no other income than their CERN salaries (this is so that their family situation may be taken into account for local tax purposes).

- **They are not required to indicate their CERN salary** on the declaration form;
- where relevant, they must enter their other income in the relevant boxes;
- they are required **in all cases** to state their nationality by entering "*Fonctionnaire CERN de nationalité .....*" under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS", on the last page of the form.

Those already gainfully employed in France ("**résidents permanents**") and subject to taxation on their income at the time of their recruitment by CERN in 1995 should enter the amount of their CERN salaries in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, box PH). CERN salary certificates can be obtained by telephoning the Salaries Office, tel. 3904. Where applicable, they should enter other income in the relevant boxes.

### 3 MEMBERS OF THE PERSONNEL NOT PAID BY CERN

#### 3.1 Members of the personnel paid by an institution established in France :

- If they are domiciled in Switzerland, members of the personnel who are not paid by CERN but by a French institution must send their declaration to the **Centre des Impôts des Non-Résidents, 9 rue d'Uzès, 75002 Paris**, before the final deadline of 30 April 1996.
- If they are domiciled in France, they are subject to ordinary French law.

#### 3.2 Members of the personnel residing in France and paid by an institution established outside France :

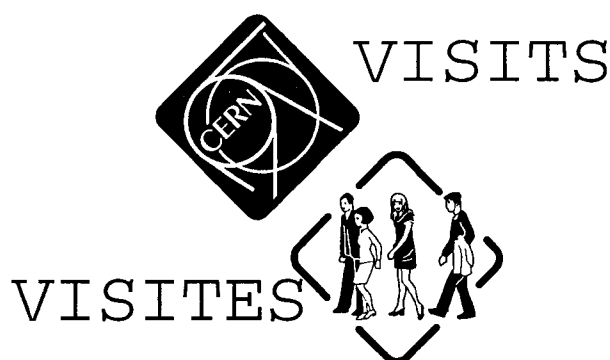
Members of the personnel residing in France who are paid neither by CERN nor by an institution established in France should :

- complete pages 1 and 2 of the form;
- enter the word "CERN" at the bottom right of the first page, and,
- under the heading 'AUTRES RENSEIGNEMENTS' on the last page of the form, enter the words "*attaché non-rémunéré au CERN, de nationalité ..... , rémunéré par .....* (state your funding institution)".

### III. Members of the personnel liable to taxation in France who joined the Organization in 1995

The "acomptes provisionnels" instalment payment procedure does not apply to taxation on CERN salaries of members of the personnel who joined the Organization before 1 July 1995.

Personnel Division  
Tel. 3634/4128



#### LE SERVICE DES VISITES DU CERN PROPOSES: SPECIAL VISITS FOR CERN STAFF

Avez-vous déjà visité une des expériences LEP? Peut-être n'en avez vous jamais eu l'occasion. C'est le moment d'en profiter!

Tout ce que vous avez à faire, c'est simplement de contacter le Service des Visites du CERN en téléphonant au **8484** afin de réserver votre place pour l'une des visites ci-dessous.

Date	Installation	Langue	Heure
Jeudi 29 Fev.	L3	F	16.30
Lundi 4 Mars	Centre de calcul	E	16.00
Lundi 11 Mars	ensemble du PS	F	16.00
Lundi 18 Mars	DELPHI	F	15.00
Lundi 25 Mars	ALEPH	E	16.00
Vend. 29 Mars	OPAL	E	16.00

La visite, d'une heure, débutera par une courte introduction. Chaque groupe sera limité à un maximum de 12 personnes. Le rendez-vous est à la Réception, bâtiment 33.

Nous vous attendons avec impatience!

Visits Service / DSU

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
**Pour la profession d'employé(e) de commerce**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

**Une** place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9<sup>e</sup> à Genève et à la 3<sup>e</sup> en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **11 mars 1996**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (*pas les originaux!*) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de MARS A MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à :

Office d'Orientation et de Formation Professionnelle  
6 rue Prévost-Martin  
Case Postale 457  
1211 Genève 4  
Tél. 022 705.01.11).

Pour toutes informations complémentaires contactez :

Laurence de LORIOI, tél. 767 44 70, bât. 5-2-006



A : Laurence DE LORIOI / PE

De : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé de commerce.

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

[http://www.cern.ch/CERN/Staff\\_Association](http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association)

9 février 1996

## RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 6 FÉVRIER 1996

**Résumé:** Comité de concertation permanent - Appui industriel - Statut et Règlement du personnel - Contrats de durée déterminée - Assurance maladie - Valeurs de transfert et de rachat - Système MOAS - Temps choisi et retraite progressive - Forum tripartite TREF - Cours de formation pour les membres du Conseil du personnel.

Le Conseil du personnel s'est réuni le 6 février, à 14 heures 30, sous la présidence de Lorenzo Resegotti. Il a examiné les points suivants:

**Réunion du Comité de concertation permanent du 17 janvier:** cette réunion a fait l'objet d'un communiqué officiel commun dans le Bulletin n° 5/96 du 29 janvier.

**Appui industriel:** une rencontre a été organisée avec des membres de la Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS). Un tour d'horizon a été fait sur la situation de l'appui industriel au CERN et des renouvellements des contrats ainsi que sur les structures de représentation syndicales à Genève. Rappelons que l'Association du personnel ne représente pas formellement les employés des entreprises contractantes avec le CERN. Mais elle ne se désintéresse pas de cette question et oeuvre pour promouvoir l'établissement d'une "convention de site" qui permettrait une compétition loyale et transparente entre soumissionnaires préservant les intérêts du personnel. Cette convention devrait évidemment être discutée avec toutes les parties concernées, autorités et partenaires sociaux. Lors de cette rencontre, l'Association du personnel a donc encouragé les représentants syndicaux à prendre contact avec les autorités suisses et/ou genevoises pour aller dans ce sens.

Par ailleurs, le **Comité exécutif élargi** (auquel sont invités tous les membres du Conseil du personnel intéressés) s'est réuni le 2 février pour examiner les nouvelles directives d'appel d'offre en matière de services industriels et leur application.

**Statut et Règlement du personnel:** l'Association du personnel a discuté avec la Division du personnel d'un texte de présentation des modifications principales aux S&R en vigueur depuis le 1er janvier de cette année. Un premier document, relativement succinct, devrait être distribué en même temps que le texte des nouveaux S&R. L'Association insiste pour qu'un document plus explicatif soit rédigé et distribué par la suite. La Division du personnel envisage, et a déjà commencé, des séances d'explications dans les Divisions auxquelles les délégués du personnel devraient être invités.

**Contrats de durée déterminée:** à la suite de l'appel lancé dans le Bulletin hebdomadaire par le Comité exécutif, le Président de l'Association a reçu près de 70 réponses de nos collègues en situation contractuelle précaire. L'analyse des contrats et des vacances de poste correspondantes par l'Association confirme l'opinion qu'elle avait que les règles en vigueur avant le 1er janvier de cette année ont été détournées. Elle va demander un avis juridique professionnel extérieur avant de réunir les intéressés vers la fin du mois de février. Ceux-ci vont être en informés individuellement très bientôt.

**Assurance maladie:** Le Comité exécutif élargi s'est réuni le 26 janvier pour discuter de certains aspects de l'assurance maladie.

Par ailleurs, sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a décidé d'organiser ses mini-assises du 14 mars prochain sur l'assurance maladie et a approuvé le programme présenté. Les membres du Conseil en recevront copie prochainement et pourront l'afficher sur les panneaux de l'Association.

**Valeurs de transfert et de rachat d'annuités à la Caisse de pensions:** le Comité exécutif élargi se réunira (s'est réuni depuis) le 9 février pour une première discussion sur ces questions.

**Système MOAS (Merit-oriented advancement scheme) - Circulaire administrative n° 26:** le Comité exécutif élargi se réunira le 16 février pour examiner cette Circulaire et un ensemble de propositions préparées par une commission interne de l'Association.

**Temps choisi et retraite progressive:** le Comité exécutif élargi se réunira le 23 février pour discuter de propositions de temps choisi ou flexible et de retraite progressive préparées par le Comité exécutif.

**Programme de travail du forum tripartite TREF:** pour le moment deux réunions ont été fixées de manière ferme, une le 29 février grâce à l'année bissextile!), une autre le 22 mars. Il faut envisager une réunion en mai et une en juin, car le Directeur général a été chargé par le Conseil de l'Organisation de présenter des propositions sur certains sujets à sa réunion du 21 juin. Au programme de ces diverses réunions:

- **étude actuarielle de la Caisse de pensions:** étude de l'actuaire et commentaires du Conseil d'Administration. Le Directeur général ayant annoncé des commentaires de la Direction, l'Association du personnel sera peut-être amenée à présenter les siens;
- **garanties de pensions:** le rapport d'un groupe de travail du Comité du Conseil, présidé par M. O. Ottosson, ancien délégué de la Suède au Comité des Finances, sur les garanties de pensions en cas de dissolution de l'Organisation: ce rapport traite des conditions de création d'une Fondation de droit suisse. Il a déjà été discuté par le Conseil d'Administration de la Caisse l'année dernière, il sera discuté lors de la réunion du CCP le 14 février et il devrait être présenté pour décisions au Conseil de l'Organisation au mois de juin;
- **système MOAS:** un rapport de la Direction sur le système MOAS et sa mise en oeuvre;

- **programme de premier emploi et programme de détachements:** lorsqu'il a approuvé le "paquet" issu de la conciliation, à la fin de l'année dernière, le Conseil de l'Organisation a demandé au Directeur général de lui présenter, en juin prochain, un programme de premier emploi et un programme de détachements en provenance des États membres. Ces programmes feront l'objet de discussions dans TREF;

- **quelques modifications supplémentaires aux S&R:** extension de la définition de la famille à charge, de la définition des foyers, du programme d'apprentissage aux jeunes d'États autres que la Suisse, travail en roulement, temps choisi.

**Cours de formation pour les membres du Conseil du personnel;** sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a examiné un programme qui comprend:

- **le 21 mars:** prévention de l'abus d'alcool;
- **le 19 avril:** formation générale des nouveaux délégués sur l'Association, ses activités et ses moyens d'action ainsi que sur le rôle des délégués du personnel dans l'Association et dans leur Division;
- **le 29 ou le 30 avril** (une journée au choix): les messages (comment les établir et les faire passer) et les situations d'impasse (comment les identifier et les surmonter);
- **le 3 mai:** éléments de base d'une négociation - comment présider une réunion de l'Association du personnel;
- **le 10 mai:** nouvelle caractéristique de la 10ème édition des Statut et Règlement du personnel.

Le Conseil du personnel a approuvé ce programme, tout en notant que le programme de formation générale devrait se faire normalement au début de l'automne, peu après les élections des nouveaux délégués et que le cours sur les éléments de base d'une négociation devrait être complété par un cours plus approfondi.

La réunion s'est terminée à 17 heures 05.



# CLUBS



The General Annual Meeting of the Golf Club took place on Monday 5 February.

The 1996 Committee is as follows:

<b>President:</b>	Brian Moy/TIS Brian_Moy@macmail
<b>Treasurer:</b>	Richard Hopkins/SL Rkh@dxcern
<b>Secretary:</b>	Rotraud Mohr/AS Rotraud_Mohr@macmail
<b>Captain:</b>	Leslie Coull/PS Coull@cernvm
<b>Corporate:</b>	Serge Long/EST Long@axca01
<b>External members:</b>	Pierre Lebarbier Pierre_Lebarbier@macmail
<b>FFG Licence:</b>	Philippe Pigné/ST
<b>Handicaps:</b>	Peter Brown/SL Peter_Brown@macmail Roland Guyon/LHC Roland_Guyon@macmail

Any person interested in joining the Golf Club should contact R. Mohr.

\* \* \*

## Association Corporate Competitions

The French Golf Federation now accepts four foreign players from countries which are members of the EC in the corporate teams.

Interested golfers with a maximum handicap of 24 can inscribe by sending a copy of their CERN legitimization card to S. Long/EST before 23 February 1996.

## Compétitions dans le cadre de l'Association Corporate

La Fédération Française de Golf accepte désormais quatre étrangers venant des pays membres de la CE dans les équipes corporatives.

Les golfeurs intéressés avec un handicap maximum de 24 peuvent s'inscrire auprès de S. Long/EST en envoyant une copie leur carte de légitimation CERN avant le 23 février 1996.



SKI



## Sortie après-cours

**La première sortie** après cours aura lieu le samedi 24 février 1996, à (Flaine le Grand Massif). Arrêt prévu : Les Molliets.

Dernière inscription, **jeudi 22 février** (CHF 50.-), à la permanence. Aucune inscription ne sera prise dans le car.

Départ : 7h.15 au parking CERN PREVESSIN.

**La deuxième sortie** après-cours aura lieu le samedi 2 mars 1996, à VAL VENI, en Italie. Du soleil, du ski de 1200 à 2800 mètres.

Situé en face du Mont-Blanc, et naturellement une ambiance du tonnerre.

Dernière inscription, **jeudi 29 février** (CHF 50.-), à la permanence. Aucune inscription ne sera prise dans le car. Ne pas oublier les papiers d'identité.

Départ : 7h.00 au parking CERN PREVESSIN.



## YACHTING

### 2nd WINTER CLUB NIGHT

**THURSDAY 22 FEBRUARY 1996**  
**JEUDI 22 FEVRIER 1996**

Détails : YCC-NEWS 1996

Inscription à Gino MAZZONE Tel. 767 32 66  
ou E-mail : Mazzon@AXCA01

**Dont'Forget.....N'oubliez pas !**

## FOR INFORMATION

The university of Lausanne, the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich and Webster University in Geneva are organizing two Study Tours to California during this year :

1. Silicon Valley, San Francisco, San Diego  
May 11 - 22, 1996;

Stanford University and San Francisco State University;

Apple, Netscape, Adobe, SUN, Xerox, Macromedia;

University of California San Diego, Scripps Research Institute, Qualcomm, Mount Palomar Observatory.

The spring tour will focus on new technologies around the Information Highway; in the areas such as multi-media, wireless computing and human interface technology.

2. Silicon Valley, San Francisco, Seattle Sep 14-25, 1996;

Stanford University and Lawrence Berkeley Laboratory;

SGI, Oracle, CISCO, IDEO, Quantum, SUN;

Boeing and Microsoft.

The fall tour will include industrial design, computer aided design, software & database design, high speed graphics and communications.

More information is available on the World Wide Web URL :

<http://www.unil.ch/SVT/>  
or  
e-mail to : [svt@unil.ch](mailto:svt@unil.ch)

## EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

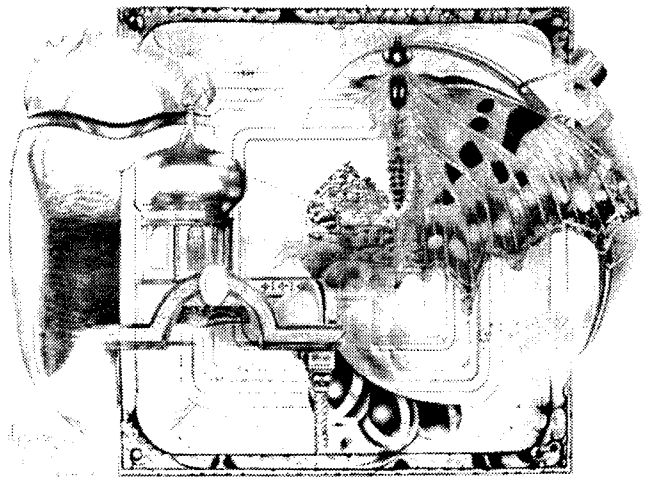
### "REALISMES FANTASTIQUES"

par

**MARIANN WIEDERKEHR**

**du 4 au 17 MARS 1996**

1er étage du Hall du Bâtiment Principal



Mon approche peut être comparée à un travail sur ordinateur: sur la base d'un nombre incalculable d'informations stockées, je cherche à créer de grandes compositions sur ce vaste thème qu'est l'être humain, la nature et la technique. Je me confronte sans cesse à de nouvelles tentatives de saisir et d'exprimer les particularités, transcrire mes impressions et mon goût pour les formes et les couleurs. Mon intention est de rendre visibles les détails les plus infimes, de modifier les proportions et de créer d'inédites associations. Mes compositions font en effet apparaître un entrelacement des objets les plus disparates. Même s'ils ne semblent pas assortis, on peut songer qu'un certain lien les unit, à l'instar de la théorie du chaos qui veut que le battement d'aile d'un papillon soit capable de déclencher un séisme à l'autre bout du monde.

### VERNISSAGE

**lundi 4 mars 1996, de 16h.00 à 19h.00**

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

### Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637.

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouets, textile, etc..

Cassettes vidéo VHS à l'unité et en duo-pack de 30 min. à 300 min.

Nouveau : 260 min.

### Offres spéciales

10 cassettes vidéo SHG E-180 : Frs 68.-

10 + 1 diskettes BASF MEGA 2HD : Frs 12.20

Set de 3 CD - Beethoven, valse Strauss, etc.  
Frs 14.50

Pack de 10CD Rock pour Frs 56.-

### En stock

Aspirateurs MIELE à des prix très intéressants.

### PHOTO-KODAK

Film GOLD papier - vericolor - Ektar

Diapos Elite Ektachrome - Kodachrome

### Développements photo

Tirage économique Frs 0.55.- la copie 9 x 13cm (pochette blanche).

Tirage classique Frs 0.75.- la copie 9 x 13cm (pochette jaune).

Tirage Luxe - service premier Frs 1.10 la copie de 10 x 15cm (pochette grise).

Egalement service express (travaux prêts le lendemain du dépôt).

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

### Arbres fruitiers de vergers

Par l'entreprise G. PICHON, vous pouvez bénéficier d'une offre spéciale sur les arbres fruitiers de vergers. Pour tout achat d'au moins 2 arbres, un cadeau sera offert à tout acheteur habitant le Pays de Gex.

### Marché Voyage

En promotion exceptionnelle GEX VOYAGES vous invite à Istanbul, ville magique, pour une semaine en hôtel\*\*\*, en Centre Ville, pour un spécial vacances scolaires.

Un circuit culturel de haut niveau vous est proposé, le Périple Egeen en pension complète, avec des guides professionnels, du 25 février au 3 mars 1996, au départ de Lyon.

Egalement l'Egypte au départ de Lyon, la croisière "Les Joyaux du Nil", en pension complète, une semaine de bateau. Départs du 24 février et du 2 mars 1996.

### Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339.

### Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 16h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

### Adresse de notre Magasin :

649, Rue des Alpes, à Moëns

**Evening Lectures Series**

**Thursday 7 March 1996, at 8.30 pm**  
Main Auditorium

**The future worldwide health effects  
of current smoking patterns**

**by RICHARD PETO**



Richard Peto is Professor of Medical Statistics and Epidemiology and Co-Director of the Clinical Trial Service Unit, CTSU. He has studied the causes of cancer in general and the effects of smoking in particular. The Oxford group has made large scale international studies which yield particularly reliable results. The CTSU study of over 130 000 patients in 30 countries who were in the first hours of an acute heart attack showed the advantages of streptokinase and of aspirin. Another study was of 100 000 women with early breast cancer and concerned hormonal adjuvant therapy. As well as disease treatment, its prevention has also been studied, e.g. the relation between blood pressure and cholesterol and heart disease was shown. Even more importantly, they have been leading the study of the current and future size of the growing worldwide epidemic of death from tobacco and have established a universal network of large prospective and retrospective studies to monitor this epidemic.

Richard Peto was elected Fellow of the Royal Society, FRS in 1989 and, in recognition of his work on chronic disease in China (300 000 cases and 300 000 controls plus a long-term prospective study on 400 000 adults) he was appointed honorary professor of the Chinese Academy of preventive medicine and adjunct professor at Cornell University, NY.

**The lecture will be given in English with French interpretation.**

**Open to the public**

RESTAURANTS					
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 19 février			Fixed price main courses (lunch) week of 19th February		
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé <b>Repos servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Saucisse de veau rôtie 2 garnitures b) Émincé de porc au curry 2 garnitures	a) Langue de bœuf, sauce ravigotte – Salade verte Riz aux petits légumes b) Poulet rôti à la diable Pommes rissolées Tomate au four <i>SPECIALITÉ Pizza/San Pellegrino</i>	a) Paupiette de veau Haricots verts b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Gratin de choux-fleur	Monday	a) Braised ox-tongue capers onion and gherkin sauce Rice with vegetables Green salad b) Roast chicken with mustard – Fried potatoes Baked tomatoes <i>SPECIALITY Pizza</i>
Mardi	a) Accrats de poisson 2 garnitures b) Escalope de porc 2 garnitures	a) Filet de merlan poêlé sauce dieppoise P. persillées – Salade verte b) Civet de porc Nouilles au beurre Choux de Bruxelles <i>SPECIALITÉ Pizza/San Pellegrino</i>	a) Omelette au jambon Epinards à l'ail b) Navarin d'agneau Riz aux oignons Tomate provençale <i>PAUPIETTE DE SAUMON 26,00 FF</i>	Tuesday	a) Fried whiting fillet in shrimp sauce Potatoes with parsley Green salad b) Pork stew Buttered pasta Brussel sprouts <i>SPECIALITY Pizza</i>
Mercredi	a) Pojarski de veau 2 garnitures b) Goulash à la hongroise 2 garnitures CHOU-CROÛTE BIÈRE OFFERTE	a) Emincé de dinde zurichoise Riz pilaf – Salade verte b) Steak haché d'agneau poêlé – Haricots verts Pommes boulangères <i>SPECIALITÉ Pizza/San Pellegrino</i>	a) Croustade de fruits de mer – Broccoli b) Rôti de porc à l'espagnol Torsades au beurre Carottes Vichy <i>ENTRECÔTE GRILLÉE</i>	Wednesday	a) Chipped turkey meat in mushroom sauce Pilaf rice – Green salad b) Fried minced-lamb steak Green beans Boulangeres potatoes <i>SPECIALITY Pizza</i>
Jeudi	a) Émincé de volaille aux champignons 2 garnitures b) Rôti de veau 2 garnitures	a) Lasagnes gratinées Salade verte b) Sauté de veau Marengo Pommes mousseline Bouquet de broccoli <i>SPECIALITÉ Pizza/San Pellegrino</i>	a) Palette de porc à la diable – Ratatouille b) Pintade forestière Pommes mousseline Petits pois <i>CASSOULET MAISON</i>	Thursday	a) Lasagne au gratin Green salad b) Veal stew with tomatoes and mushrooms Mashed potatoes Broccoli <i>SPECIALITY Pizza</i>
Vendredi	a) Paupiette de volaille 2 garnitures b) Filet de carrellet meunière 2 garnitures	a) Steak de lapin sauté Pommes sautées – Salade b) Beignet de seiche frit sauce piquante – Riz thai Fricassée de légumes chinois <i>SPECIALITÉ Pizza/San Pellegrino</i>	a) Steak de bœuf haché à la bordelaise Choux de Bruxelles b) Filet de perche du Nil sauce normande Riz Macédoine de légumes	Friday	a) Breaded rabbit steak Sauté potatoes Green salad b) Fritters of cuttlefish in spicy sauce – Thai rice Mixed Chinese vegetables <i>SPECIALITY Pizza</i>
					a) Minced beef steak with Bordelaise sauce Brussel sprouts b) Perch fillet from the Nile Normandy sauce Rice Mixed vegetables



# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday	19.2	Mardi Tuesday	20.2	Mercredi Wednesday	21.2	Jeudi Thursday	22.2	Vendredi Friday	23.2
<p>11.00 <b>A</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (1/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL</p>	<p>10.00 <b>CN</b></p> <p>TECHNICAL PRESENTATION The Cesar-5 MultiComputer, a super- computer built from desktop technology by H. BUGGE / Kongsberg Informasjonskontroll (KIK), Norway</p>	<p>11.00 <b>A</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (2/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL</p>	<p>11.00 <b>A</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (3/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL</p>	<p>11.00 <b>CN</b></p> <p>TECHNICAL PRESENTATION New tools for software development by Olivier HARTMANN / SGI, Switzerland</p>	<p>11.00 <b>A</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (4/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL</p>	<p>11.00 <b>A</b></p> <p>ACADEMIC TRAINING Structural Materials for the Next Generation of Technologies (5/5) by M.H. Van de VOORDE / European Union Joint Research Centre, Petten, NL</p>			
<p>14.00 <b>CN</b></p> <p>COMPUTING SEMINAR A Review of Scientific Visualization Systems by Steve LARKIN / Computer Graphics Unit, Univ. of Manchester</p>	<p>14.00 <b>TH</b></p> <p>THEORETICAL SEMINAR Non-commutative geometry, the standard model and quantum groups at roots of unity by Alain CONNIES / Collège de France &amp; I.H.E.S.</p>	<p>13.00 <b>A</b></p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS</p>							
<p>16.00 <b>CN</b></p> <p>COMPUTING SEMINAR CINT - A C/C++ Interpreter by Masaharu GOTO / HP Japan Ltd.</p>	<p>16.00 <b>CN</b></p> <p>TECHNICAL PRESENTATION The Hitachi SR2201 Parallel Computer by Hiroshi ITO (ito@jkk.hitachi.co.jp)</p>	<p>16.00 <b>SL</b></p> <p>SL SEMINAR LEP Beam Energy Calibration in 1995 by A. DREES / Wuppertal University</p>							
26.2	27.2	28.2	29.2	1.3					
<p>14.00 <b>CN</b></p> <p>UMTF COMPUTING TUTORIALS Handling Mail Lists by Miguel MARQUINA</p>	<p>10.00 <b>CN</b></p> <p>UMTF COMPUTING TUTORIALS Batch and Tape Usage on the CERNSP Service by Harry RENSCHALL</p>	<p>13.00 <b>A</b></p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS</p>							
<p>16.30 <b>A</b></p> <p>PPE SEMINAR Sinking the Rare Decay <math>K^+ \rightarrow \pi^+ \nu \bar{\nu}</math> Final results from BNL E787 Phase I by Robert McPHERSON / Princeton University &amp; CERN-PPE</p>	<p>16.00 <b>AT</b></p> <p>LHC TECHNICAL SEMINAR Beam-beam effects in the LHC W. HERR / CERN-SL</p>								

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@nucmail](mailto:weekly_bulletin@nucmail)  
[staff\\_association@nucmail](mailto:staff_association@nucmail)

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**M** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

**>** place as indicated  
lieu selon indication

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1er ét.

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475